

# Le Golem

## Der Golem - Wie er in die Welt kam

*Film de Paul Wegener et Carl Boese  
Allemagne | 1920 | 80 min | N&B | Muet*

Mis en musique par **Stefan Orins** (piano)  
et **Éric Navet** (percussions, vibraphone)



Musique originale composée en octobre 2010  
dans le cadre du Festival du Tire-Laine à La Gare St Sauveur de Lille

### Contact

Lise Cazé | [lise@muzzix.info](mailto:lise@muzzix.info)

Collectif Muzzix, 51 rue Marcel Hénaux 59000 LILLE | 09 50 91 01 72

[www.muzzix.info](http://www.muzzix.info)

## Le film



Prague, XVIème siècle. L'empereur Rodolphe II publie un décret interdisant aux juifs l'accès de la ville.

Rabbi Loeb, magicien, crée un personnage d'argile à qui il donne la vie et le nom de Golem. Celui-ci sauve la vie de l'empereur qui en reconnaissance annule son décret.

Mais très vite, Rabbi Loeb n'a plus d'emprise sur le Golem qui s'échappe...

## Autour du film

Œuvre emblématique de l'expressionnisme allemand, au même titre que *Le Cabinet du Docteur Caligari* (Robert Wiene, 1920) et *Nosferatu* (Murnau, 1922), *Le Golem* de Paul Wegener est présenté par Mk2 dans une version restaurée (colorisation et intertitres, notamment), qui restitue toute sa force à ce récit fantastique.

Précurseur de *Frankenstein* (James Whale, 1931), *Der Golem* aborde le mythe de la création avec une efficacité visuelle encore déconcertante. Popularisé en Allemagne par une nouvelle de Gustav Meyrink publiée en 1915, le thème du golem fait l'objet de plusieurs adaptations cinématographiques. Déjà intitulée *Der Golem*, la première voit le jour la même année que le roman. On en attribue la paternité à Henrik Galeen, futur collaborateur de Murnau sur *Nosferatu* et réalisateur du deuxième *Student von Prag* (1926), et à Paul Wegener, qui interprète lui-même la créature d'argile. Malheureusement, cette version de 1915 a disparu.

Mais Paul Wegener ne tarde pas à s'atteler à un deuxième film sur le sujet, et met en scène, avec Rochus Gliese, *Der Golem und die Tänzerin* (*Le Golem et la Danseuse*, 1917). Il ne s'agit plus vraiment d'un film d'horreur, mais plutôt d'une comédie. Paul Wegener endosse à nouveau le costume du golem, alors que Lyda Salmonova, déjà présente dans le premier opus, joue la danseuse en question – en fait, une prostituée.

*Le Golem* tel qu'on peut le découvrir dans cette édition représente le troisième effort de Paul Wegener, datant de 1920. Le titre complet, d'ailleurs, le différencie bien des précédents épisodes : *Der Golem, wie er in die Welt Kam* (*Le Golem : comment il vint au monde*). Plus sombre et plus sérieuse que le film de 1917, cette version s'attache à revenir aux origines du mythe. [...] Dans la séquence essentielle de l'invocation, déjà, le rabbin fait appel à Astaroth pour obtenir la formule secrète. Un cercle de flammes (repris plus tard dans *Faust* et *Metropolis*, par exemple) se dessine autour de lui, et la tête du démon surgit, donnant le mot magique en lettres de fumée.

L'éclairage et les effets spéciaux (on note des surimpressions héritées de Georges Méliès) rendent cette scène particulièrement angoissante. Les décors du ghetto, également, font peser sur la population juive un funeste présage. En effet, dessinés par Hanz Poelzig et construits sous la direction de Kurt Richter, ils ressemblent à un labyrinthe de ruelles étroites et d'escaliers, circulant autour de hautes maisons biscornues aux toits pointus.

Mais le jeu de Paul Wegener, enfin, accentue encore la tension des images. Sa démarche surnatu-

relle inquiète comme celle de Conrad Veidt dans *Das Cabinet des Dr. Caligari*, de Max Schrek dans *Nosferatu* ou encore de Brigitte Helm dans *Metropolis*. Quant à son visage, ses lèvres se tordent dans un terrible rictus et ses yeux clairs percent ainsi que des aiguilles ; le Malin l'habite comme il habite Tartuffe (Emil Jannings dans *Her Tartüff*, Murnau, 1926). Aussi, l'inquitétant Golem est à redécouvrir dans cette belle version colorisée, qui ne peut qu'inciter (si l'on excepte le manque de suppléments) à se replonger dans les merveilles de l'expressionnisme.

Stéphane Tralongo

## Les musiciens



Photo : Éric Flogny / Aleph

### STEFAN ORINS (PIANO, COMPOSITION)

D'origine franco-suédoise, Stefan Orins est né en 1970 à Roubaix (59). Après deux courtes années en école de musique à l'âge de 12 ans, il préfère aborder la musique de manière autodidacte, recherchant toutes sortes de sonorités sur le piano familial.

Pendant ses études d'Arts Appliqués, il se passionne pour le jazz et commence à prendre des cours particuliers avec Jean-Luc Drion qui lui fait découvrir les standards...

Il intègre ensuite la section jazz du Conservatoire de Région de Lille où il rencontre l'ensemble des futurs membres fondateurs du collectif Circum. Il sort médaillé de la section Jazz en 1997.

Il a joué et enregistré avec le groupe *Impression*, les goupes polonais *Max Klezmer Band* et *Pulsarus*, le *Circum Grand Orchestra* et le groupe franco-Indien *Nandi*. Il a également fondé en 1996 le *Stefan Orins Trio*.

Depuis 1999, il se spécialise dans l'accompagnement musical de films muets. Plus d'une quinzaine de cinés-concerts ont été créés à ce jour.

### ÉRIC NAVET (BATTERIE)



Premier prix de batterie jazz au conservatoire royal de Bruxelles, médaillé en percussion au conservatoire de Tourcoing et titulaire d'un DEUG de musicologie, Éric Navet a suivi des stages avec Michel Hatzigeorgiou, et rencontré et joué avec les Frères Belmondo .

Ses expériences sont diverses et l'entraînent à la fois vers la chanson (avec William Schotte, Emmanuelle Bunnell, Serge Desauvay), vers la musique tzigane (*Taraf Dékalé,...*), le théâtre (*Théâtre Antigone de Courtrai, Théâtre du Prato, Cie des Arts Ménagers*) ou encore la danse (*Cie du 8 Renversé*).

Il se produit régulièrement dans l'accompagnement musical de films muets.

# Le Golem

Mis en musique par **Stefan Orins** (piano)  
et **Éric Navet** (percussions, vibraphone,)

## Contacts

**MUZZIX**

**Lise Cazé**

[lise@muzzix.info](mailto:lise@muzzix.info)

**MUSICIEN**

**Stefan Orins**

[stefan.orins@orange.fr](mailto:stefan.orins@orange.fr)